Nera WorldPhone

User`s Guide
ENGLISH

Manual do Usuário
PORTUGUESE

Guía del Usuario
SPANISH

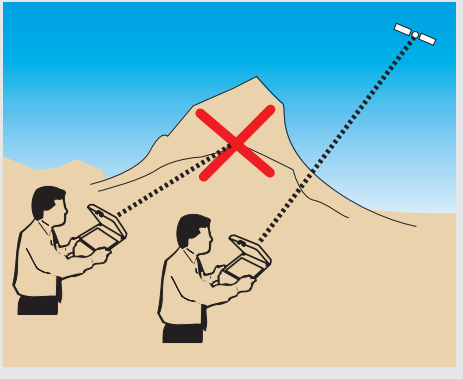
NERA
enabling a wireless future

Satellite communication 3
Equipment description 4
Setting up 5
Making a call 6
Phone book 7
Additional services 8
Power 10
WorldPhone functions 11

Comunicação via satélite 3
Descrição do equipamento 4
Colocação em funcionamento 5
Fazer uma chamada telefônica 6
Agenda telefônica 7
Bateria 8
Funções do WorldPhone 9

Comunicación por satélite 3
Descripción del equipo 4
Configuración 5
Para hacer una llamada 6
Listín telefónico 7
Servicios adicionales 8
Batería 10
Funciones de WorldPhone 11

Satellite communication – Comunicação por satélite – Comunicación vía satélite



Nera WorldPhone provides communication with the public telephone network via **satellite**, which requires **free line of sight**.The antenna is flat, but works as a parabolic satellite dish.

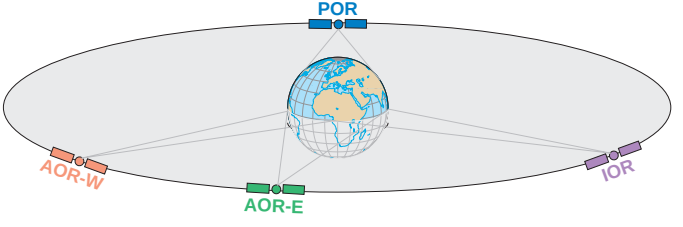
O WorldPhone Nera permite uma comunicação com a rede pública de telefone mundial via **satélite**, que necessita de uma **trajetória reta livre**. A antena é plana, mas funciona como uma antena parabólica de satélite.

Nera WorldPhone ofrece comunicación con la red pública de teléfonos por vía satélite, que precisa una trayectoria recta libre. La antena es plana, pero funciona como antena parabólica vía satélite.

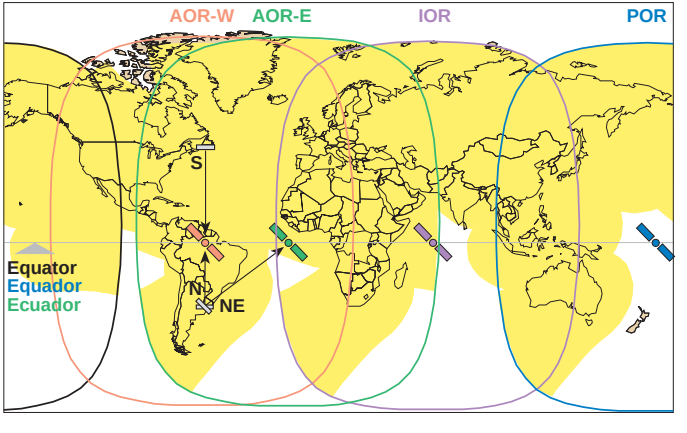
Four satellites are positioned stationary above **equator**. The satellites provide the coverage shown on the map below. The WorldPhone searches all satellites as default.

Quatro satélites estão colocados em órbita estacionária sobre **o equador**. Eles permitem cobrir as regiões indicadas no mapa abaixo. O WorldPhone procura automaticamente todos os satélites.

Sobre **el ecuador** hay cuatro satélites fijos, que proporcionan la cobertura que se indica en el mapa siguiente. WorldPhone busca todos los satélites por defecto.



Coverage Map – Mapa de Cobertura – Mapa de Cobertura

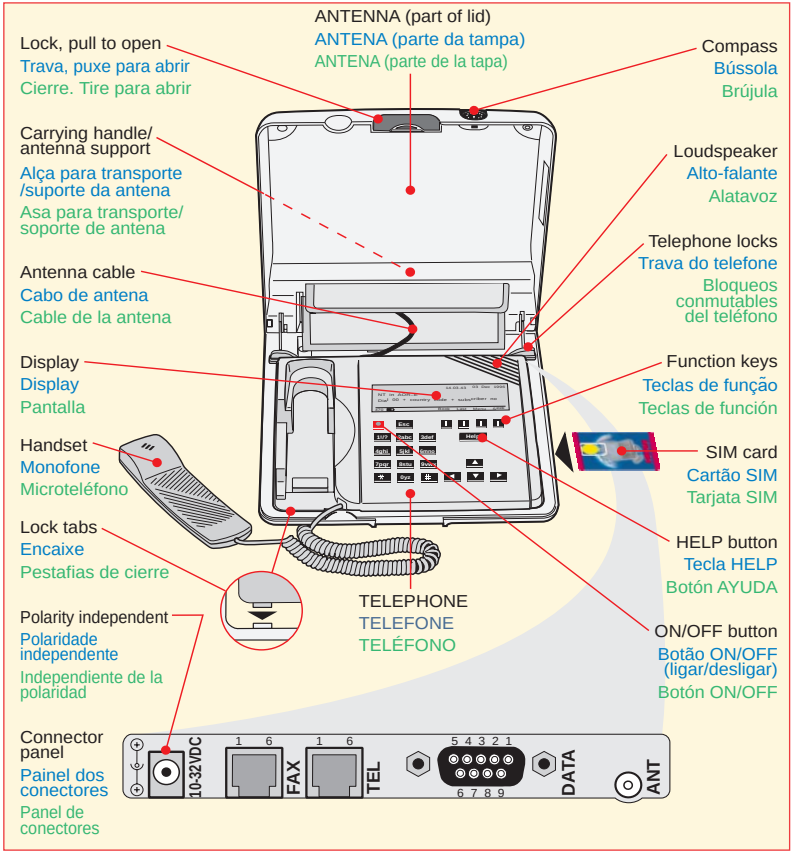


Equipment description – Descrição do equipamento – Descripción del equipo

Nera WorldPhone is a portable telephone offering access to public telephone networks via satellite.
It consists of two main parts:
• Telephone and
• Antenna
linked by coax cable.
The SIM card fits into a slot on the side of the telephone. A handle is integrated for easy transport and antenna support.

O WorldPhone Nera é um telefone portátil que permite o acesso à rede pública de telefones mundial via Satélite.
O WorldPhone consiste em duas unidades principais:
• o telefone e
• a antena.
Um cabo coaxial conecta as duas unidades.
O cartão SIM se insere numa ranhura na lateral do telefone,
Uma alça na maleta facilita o transporte.

Nera WorldPhone es un teléfono portátil que ofrece acceso a la red pública de teléfonos por vía satélite. Está compuesto por dos elementos principales: teléfono y antena, conectados por un cable coaxial. La tarjeta SIM se coloca en una ranura que hay en un lateral del teléfono. Tiene un asa integrada que facilita el transporte y un soporte de antena.



Setting up – Colocação em funcionamento – Configuración

1 Open the Nera WorldPhone.
For remote location of antenna, release telephone and lift it out.
The coax cable allows placing the antenna up to 3 metres away.

2 If SIM operated, insert card (contacts up).

3 Press and hold the ON/OFF button for 2 secs.
Adjust contrast with arrow keys.

4 Enter Phone/SIM PIN code.

5 Check battery indicator. If low capacity, connect adapter.

6 Aim antenna/lid towards estimated position of satellite.
If needed, use compass and coverage map to establish approximate direction.
Beep indicates detection of a signal. Fineadjust antenna horizontally and vertically for maximum signal. When signal bar becomes solid, press **OK** to accept.

1 Abra o Nera WorldPhone.
Para posicionar a antena à distancia, solte e levante o telefone.
O cabo coaxial permite colocar a antena a até 3 m de distância.

2 Usando o cartão SIM, inseri-lo (contato pra cima) no aparelho desligado.

3 Aperta e segura a tecla ON/OFF (tecla vermelha) por 2 segundos.

4 Entre com o código PIN do SIM (ou PIN do telefone sem cartão).

5 Cheque o indicador da bateria. Se a capacidade estiver baixa, conecte o adaptador.

6 Direcione a antena/tampa para a posição estimada do satélite.
Se necessário, use a bússola e o mapa para estabelecer uma direção aproximada (no Brasil: Noroeste/Norte)
O som do Beep indica a detecção de um sinal. Ajuste a posição horizontal e vertical da antena para otimizar o sinal. Quando a barra de sinal tornar-se sólida, pressione **OK** para confirmar.

1 Abra el Nera WorldPhone. Para una ubicación remota de la antena, abra el teléfono y levántelo.*El cable coaxial permite colocar la antena a una distancia de hasta 3 metros.*

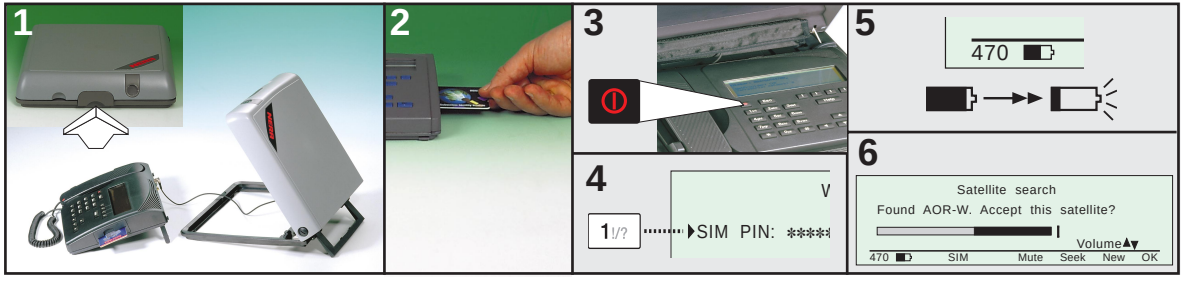
2 Si funciona con el SIM, inserte la tarjeta (con los contactos hacia arriba).

3 Mantenga pulsado el botón ON/OFF durante 2 segundos. Ajuste el contraste con las teclas de flecha.

4 Introduzca el código PIN (identificación personal) del SIM (o el PIN del teléfono).

5 Compruebe el indicador de la batería. Si la batería está baja, conecte el adaptador.

6 Dirija la antena o la tapa hacia la situación aproximada del satélite.
En caso necesario, utilice la brújula y el mapa de cobertura para calcular la dirección aproximada.
Un pitido indica que se ha detectado una señal. Ajuste la antena horizontal y verticalmente para captar mejor la señal. Cuando la barra de la señal se haga consistente, pulse **OK** para aceptar.



Making a call – Fazer uma chamada telefônica – Para hacer una llamada

1 Key in 00 and the country code followed by the subscriber number, e.g.:
☞ **00 47 66844700** (or, use short number). Use **Del** to edit number.

2 To change Net service provider, step with arrow and select from table.

3 Send the number: ☞ **Call**.

4 Lift handset and proceed with call. *Handsfree when handset is in place.*

5 To disconnect call, put down handset. *Press Clear when handsfree.*

1 Disque 00 e o código do país, seguido do DDD (sem o 0) e do número do assinante, por exemplo:
☞ **00 55 11 9759180** (ou use um número abreviado). Use **DEL** para corrigir o número.

2 Para mudar o "provedor de serviço da Rede" (prestador de serviço), mova com a seta e selecione da tabela.

3 Aperte **Call** para completar a chamada.

4 Levante o monofone e prossiga com a chamada. *Para opção "viva voz", deixe o monofone no gancho.*

5 Para desligar, coloque o monofone no gancho. *No caso do modo "viva voz", aperte Clear.*

1 Teclee el prefijo internacional y el prefijo del país y, a continuación, el número del abonado. Por ejemplo:
☞ **00 47 66844700** (o para el número abreviado). Utilice **Del** para editar el número.

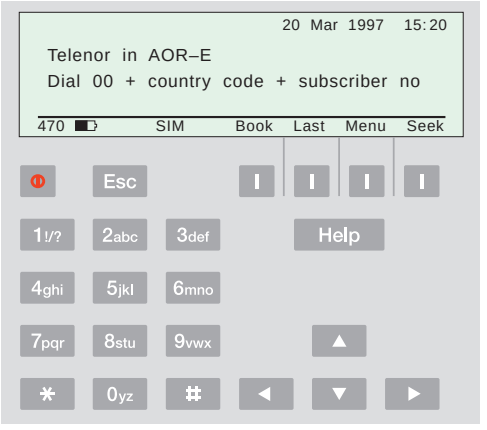
2 Para cambiar de suministrador de red, muévase con la flecha y elija el nombre en la tabla.

3 Envíe el número: ☞ **Call**.

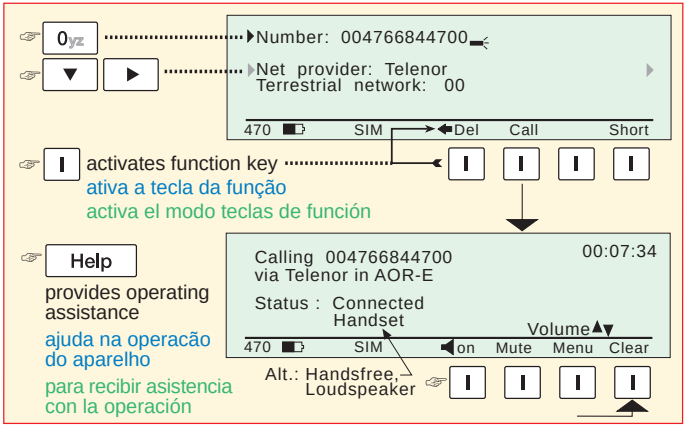
4 Levante el microteléfono y siga con la llamada. *Opción manos libres con el microteléfono sin levantar.*

5 Para interrumpir la llamada, coloque el microteléfono en su lugar. *Si está en el modo manos libres, pulse Clear.*

Telephone panel – Painel do telefone – Panel del teléfono



Call functions – Funções de chamada – Funciones de llamada

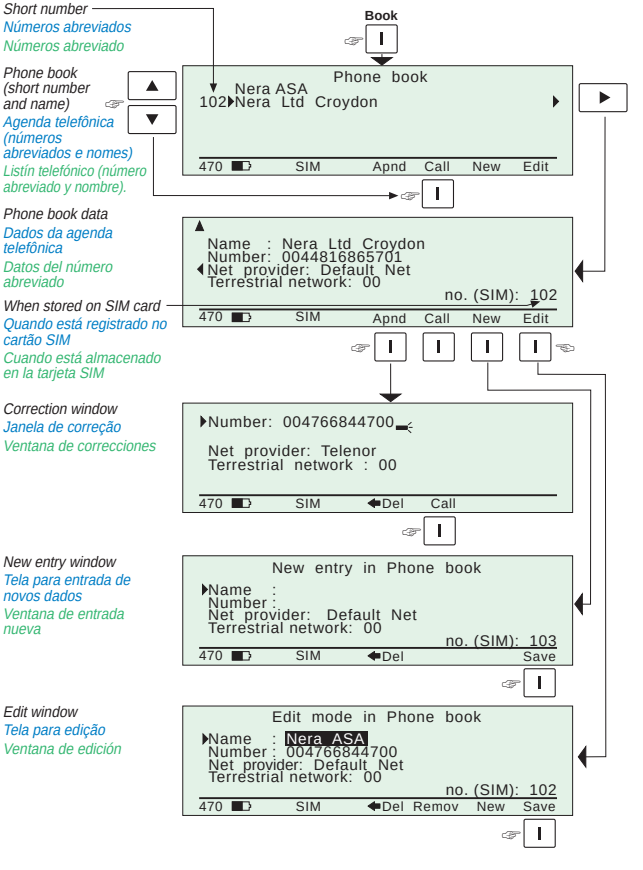


Phone book – Agenda telefônica – Listín telefónico

1 Open phone book from **main** window: ☞ **Book**.
2 Scroll to wanted name or search by letter(s): ☞ **Call**.
3 For additional data: ☞ **right-arrow**.
4 For new entries or editing: ☞ **New/Edit**.
For temporary modifications: ☞ **Apnd**.
To enter letters, press desired key for first letter, continue rapid selection of following letters.
*Use **Del** to delete character, and retype.*
***Save** stores phone book entry, **Remove** erases entry.*
5 To send modified or new number: ☞ **Call**.

1 Abrir a agenda telefônica, a partir da janela **principal**: ☞ **Book**
2 Role até o nome desejado ou procure por letra (s): ☞ **Call**
3 Para outros dados: ☞ **seta direita**
4 Para novas entradas ou para editar: ☞ **New/Edit**
Para modificações temporárias: ☞ **Apnd**
*Para entrar com letras, aperte a tecla desejada da primeira letra, continue selecionando rapidamente as letras seguintes.Use **Del** para modificar um caractere.*
***Save**: salva os dados na agenda. **Remove**: apaga os dados.*
5 Para chamar um número novo ou modificado: ☞ **Call**.

1 Abra el listín telefónico desde la ventana **principal**: ☞ **Book**.
2 Desplácese hasta el nombre deseado o busque por letras: ☞ **Call**.
3 Para otros datos: ☞ **flecha derecha.**
4 Para nuevas entradas o para editar: ☞ **New/Edit**.
Para modificaciones temporales: ☞ **Apnd**.
*Para escribir letras, pulse la tecla que desee para la primera letra, continúe una selección rápida de las letras siguientes. Utilice **Del** para borrar un carácter y vuelva a escribir. **Save** archiva la entrada en el listín telefónico. **Remove** borra la entrada.*
5 Para enviar un número modificado o nuevo: ☞ **Call.**



Additional services – Serviços adicionais – Servicios adicionales

Telefax communication
Allows transmission of Group 3 fax at 2.4 Kbps.

Note! For connection of telefax without keypad, see User's Manual.

Key the wanted number followed by # before pressing "Send".

Standard telephone, cordless base station or PABX
Used for basic telephone calls only.

Fax and telephone are assigned separate incoming call numbers (IMN). When dialling from standard phone, press # to send number.

See User's Manual for last number redialling and calling short numbers.

Data communication
Built-in capability allows transfer of data at 2.4 Kbps via PC terminal program without modem or data card.

*Note! Default PC data rate is 9.6 Kbps. To modify, see "**Data/printer port setup**" in User's Manual.*

Basic AT commands:

☞ A T A ↵R connects line manually.

☞ A T D 0 0 4 7 6 6 8 4 3 0 6 0 ↵R dials number via default Net.

☞ A T H ↵R terminates call.

☞ A T O ↵R returns to Online Data Mode.

Comunicação via fax
Permite a transmissão via fax do grupo 3 a 2,4 Kbps.

Atenção! Para a conexão de fax sem teclado, consulte o manual do usuário.

Disque o número desejado, seguido de # antes de apertar a tecla send ("enviar").

Telefone padrão, telefone sem fio ou PABX
Usado somente para ligações telefônicas básicas.
O fax e o telefone de extensão possuem números de chamadas diferentes (IMN). Quando discar do telefone padrão, apertar o # para enviar o número.

Consultar o manual do usuário para chamar o último número discado e números da memoria.

Comunicação de dados
Uma função intergrada permite transmissão de dados a 2,4 Kbps através do programa Terminal de PC, sem modem ou cartão.

*Atencão! A velocidade de transmissão por default é de 9,6 Kbps. Para modificá-la, veja a seção "**Configuração da porta para dados/impressora**" no Manual do Usário.*

Comandos básicos do AT:

☞ A T A ↵R conecta a linha manualmente.

☞ A T D 0 0 4 7 6 6 8 4 3 0 6 0 ↵R chama o número através da rede default.

☞ A T H ↵R termina a chamada.

☞ A T O ↵R retorna ao modo dados 'on-line'.

Comunicación por telefax
Permite la transmisión de fax Grupo 3 a 2,4 Kbps.

¡Importante! Para la conexión de telefax sin teclado, consulte el manual del usuario.

Marque el número deseado seguido de la tecla # antes de pulsar "Send".

Teléfono estándar, estación de base inalámbrica o PABX
Se usa sólo para las llamadas telefónicas básicas.
Los números de fax y de teléfono reciben diferentes números de llamadas entrantes (IMN). Cuando marque desde un teléfono estándar, pulse la tecla # para enviar el número.

Consulte en el manuel del usario la forma de volver a marcar el último número y las llamadas a números abrevidas.

Comunicación de datos
La capacidad incorporada permite transmisiones de datos a 2,4 Kbps. por medio de programas de terminal para PC, sin módem o tarjeta.

*¡Importante! El ratio de transmisión de PC es de 9,6 Kbps. por defecto. Para modificar este valor, vea el apartado **"Ajuste del puerto de impresión/ datos"** en el manual del usuario.*

Comandos básicos AT:

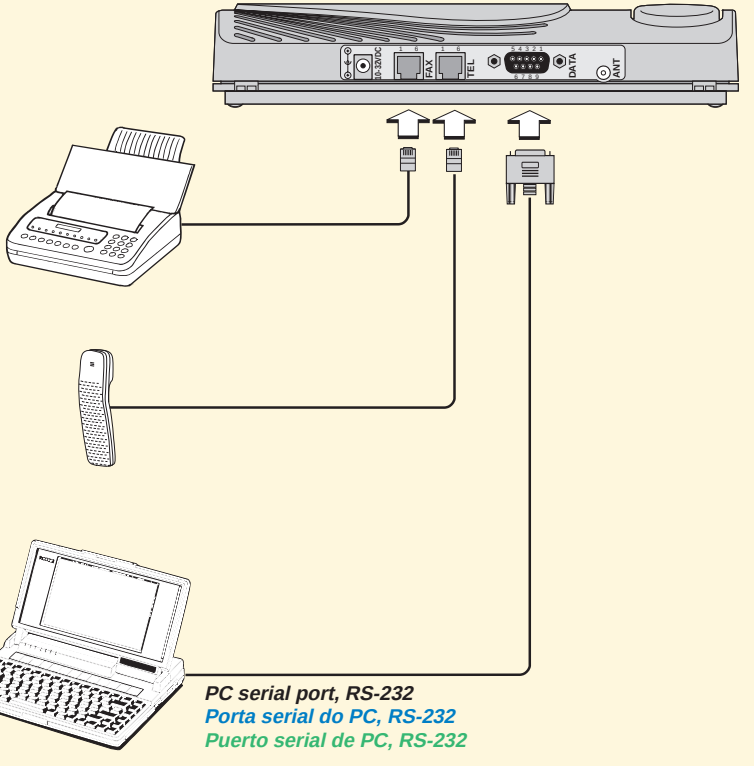
☞ A T A ↵R conecta la línea manualmente.

☞ A T D 0 0 4 7 6 6 8 4 3 0 6 0 ↵R marca el número por medio de NET por defecto.

☞ A T H ↵R concluye la llamada.

☞ A T O ↵R retorna al modo de datos en linea.

Additional services – Serviços adicionais – Servicios adicionales



Telefax with keypad
Telefax com teclado
Telefax con teclado

Standard DTMF telephone
Telefone comum DTMF
Teléfono estándar DTMF

PC with terminal software
PC com software
MS Terminal/HyperTerminal
PC con software para terminal

PC serial port, RS-232
Porta serial do PC, RS-232
Puerto serial de PC, RS-232

Power – Bateria – Batería

The Nera WorldPhone can be powered from:

- the internal rechargeable NiMh battery pack.
- the 15 V WorldPhone adapter, or
- from a car lighter outlet.

The battery will be charged from the adapter or the car outlet, if necessary.

For battery life, see Battery Manager in the User's Manual.

O WorldPhone Nera pode ser energizado por:

- uma bateria interna recarregável NiMh,
- um adaptador AC/DC do WorldPhone de 15V, ou
- um acendedor de cigarro de automóvel.

A bateria pode ser carregada com a ajuda de um adaptador, ou de um acendedor de cigarro, se necessário.

Para a vida da bateria, ver o Gerenciador de bateria no manual do usuário.

La alimentación de Nera WorldPhone es como se explica a continuación:

- con la batería interna recargable NiMh.
- con el adaptador WorldPhone de 15 V, o
- con el encendedor del coche.

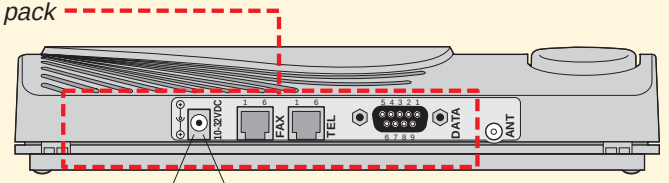
La batería se cargará desde el adaptador o desde la toma de corriente del coche, si fuera necesario.

Para la duración de la batería, consulte Gestor de batería en el manual del usuario.

Internal power: *NiMh rechargeable battery pack*

Alimentação interna:
bateria recarregável NiMh

Alimentación interna:
batería interna recargable NiMh.



External power/charging:

Alimentação externa/recarga :

Alimentación externa/cargador:

Polarity independent
Polaridade independente
Independiente de la polaridad

Motor must be running to achieve full charge of the battery pack
O motor deve estar ligado para recarregar completamente a bateria.
El motor debe estar en marcha para que la batería se cargue del todo.

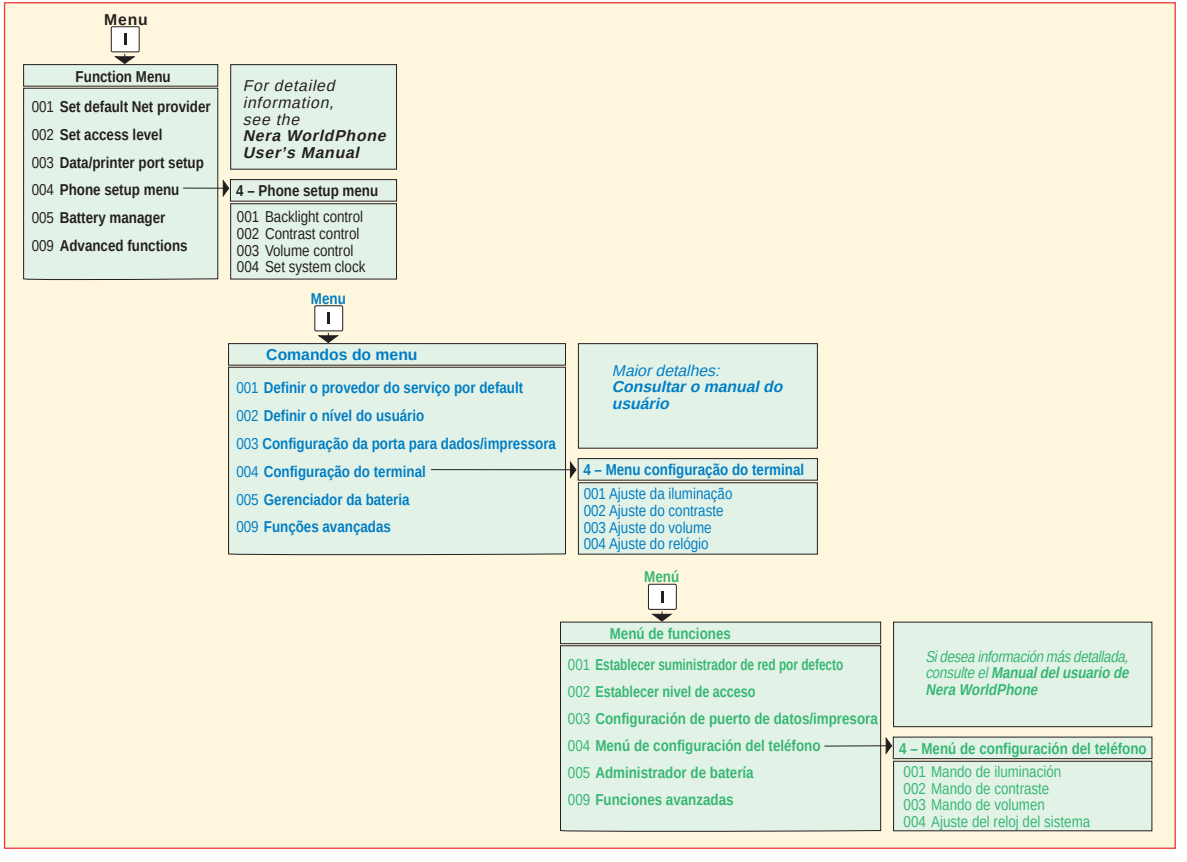
90 - 264 V AC

15 V DC

Nera WorldPhone Adapter

Car lighter outlet
Acendedor de cigarro
Encendedor del coche

WorldPhone functions – Funções do WorldPhone – Funciones de WorldPhone


Menu
Function Menu
001 Set default Net provider
002 Set access level
003 Data/printer port setup
004 Phone setup menu
005 Battery manager
009 Advanced functions
For detailed information, see the Nera WorldPhone User's Manual
4 – Phone setup menu
001 Backlight control
002 Contrast control
003 Volume control
004 Set system clock
Menu
Comandos do menu
001 Definir o provedor do serviço por default
002 Definir o nível do usuário
003 Configuração da porta para dados/impressora
004 Configuração do terminal
005 Gerenciador da bateria
009 Funções avançadas
Maior detalhes: Consultar o manual do usuário
4 – Menu configuração do terminal
001 Ajuste da iluminação
002 Ajuste do contraste
003 Ajuste do volume
004 Ajuste do relógio
Menú
Menú de funciones
001 Establecer suministrador de red por defecto
002 Establecer nivel de acceso
003 Configuración de puerto de datos/impresora
004 Menú de configuración del teléfono
005 Administrador de batería
009 Funciones avanzadas
Si desea información más detallada, consulte el Manual del usuario de Nera WorldPhone
4 – Menú de configuración del teléfono
001 Mando de iluminación
002 Mando de contraste
003 Mando de volumen
004 Ajuste del reloj del sistema

Nera ASA
Nera SatCom AS
Bergerveien 12, PO Box 91
N-1375 Billingstad, Norway
Tel: +47 67 24 47 00
Fax: +47 67 24 46 21

www.nera.no

Doc. No. QLZB911052 E/P/S Rev. A 6/97 (Eng/Port/Span)